

**766**

1

K0150920

**Identification** : **766 6-1-94**  
**Duration** : **60 min.**  
**Quality** : **Good**  
**Transmission** : **RR**  
**Name of transcriber** : **MUTETELI Pénine-Joie**  
**Name of file** : **766rr. wpd**  
**Date of transcription** : **24/1/2000**  
**Dictaphone** : **ExpressWriter Model 2750-6SN516525-53**

**FACE A**

(Indicatif du journal parlé français)

**Orateur : RUGILILIZA Ephrem, journaliste de Radio Rwanda. 00min01sec**

Bonsoir et bienvenus à l'écoute de cette édition. Voyons d'abord le sommaire.

- Le président de la République réaffirme sa disposition à recevoir le serment des députés aussitôt que possible.
- Bujumbura, la capitale burundaise, paralysé toute la journée de ce jeudi par des manifestants hostiles au gouvernement.
- Enfin, ... (intermède musical)

De la politique d'abord. Ainsi le veut l'actualité nationale en ce début de l'année 1994. Vous avez sans doute entendu sur nos antennes la déclaration de l'actuel premier ministre, madame Agathe UWILINGIYIMANA, sur l'état d'avancement du processus de mise en place des institutions de la nouvelle transition. Dans sa déclaration radiodiffusée, madame Agathe UWILINGIYIMANA a rejeté sur le président de la République la responsabilité du retard de ce processus. Et maintenant, voici intégralement une mise au point de la présidence de la République à ce sujet.

Mise au point de la présidence de la République sur la déclaration radiodiffusée du premier ministre, Agathe UWILINGIYIMANA, relative au programme de la mise en place des institutions de la transition:

- 1° La présidence de la République rappelle que la lettre n° 001/01.10 du 3 janvier 94 adressée au premier ministre par le directeur de cabinet du président de la République et à laquelle elle fait référence, donne un calendrier précis à madame le premier ministre, à savoir, l'organisation des cérémonies de prestation de serment et selon un timing bien déterminé. La lettre stipule ce qui suit:

“Le chef de l'Etat vous invite en conséquence à prendre les dispositions appropriées pour que

l'organisation de ces cérémonies de prestation de serment, notamment en ce qui concerne la logistique et la sécurité soient effectuées avec succès".

02min05sec

- 2° Il sied de rappeler que la même lettre précisait que le président de la République prêterait serment le mercredi 5 janvier 94, hier donc, à 10 heures du matin. Bien plus, la lettre ajoutait que ces députés à l'Assemblée nationale de transition prêteraient serment le mercredi janvier 93... 94 pardon, à 15 heures précises.

- 3° Par ailleurs, le chef de l'Etat a reçu en audience le même jour à 17 heures, madame le premier ministre et ils sont tom... ils sont... ils se sont convenus sur le programme ci- haut mentionné.

- 4° Il est à déplorer également que dans sa lettre n° 0009/02.0 du 5 janvier 94, le premier ministre ordonne au président de la Cour constitutionnelle de ne pas assister à la séance de prestation de serment des députés et suspend ainsi ces cérémonies.

- 5° Parler du blocage du président de la République n'est qu'un mensonge destiné à abuser l'opinion nationale et internationale puisque le chef de l'Etat a suivi le programme convenu. La présidence de la République regrette que le premier ministre qui, au lieu de privilégier la concertation et le dialogue fait tout pour accuser injustement le président de la République.

- 6° Il est important de rappeler également que le premier ministre ne doit pas outrepasser ses pouvoirs en se substituant au gouvernement. C'est aller contre des dispositions de l'accord de paix surtout dans les articles 4 et 18 du protocole d'accord sur le partage du pouvoir.

- 7° Quand aux militaires de la garde présidentielle qui auraient retiré à certains députés leurs cartes d'invitation aux cérémonies de prestation de serment, il faudrait se référer à ceux qui étaient chargés de la sécurité et pas impliquer quiconque sans preuve.

- 8° La présidence de la République réaffirme la volonté du chef de l'Etat de recevoir la prestation de serment des députés aussitôt que possible.

04min07sec

C'était donc là un communiqué de la présidence de la République. Il est signé par monsieur Enock RUHIGIRA, directeur de cabinet.

Le nouvel ambassadeur des Etats-unis au Rwanda est à Kigali depuis ce matin. Quelques heures seulement après son arrivée, l'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, David RAWSON, a été reçu par le ministre des Affaires étrangères, Anastase GASANA. Le diplomate a promis de fournir des efforts allant dans le sens de la réconciliation des factions en conflit dans certains partis politiques du Rwanda. Cela en vue de l'application de l'accord d'Arusha signé comme vous le savez le 4 août dernier. (Intermède musical)

Radio Rwanda, 20 heures 5 minutes. Au Burundi, les activités étaient au point mort ce jeudi dans la capitale Bujumbura à la suite d'une manifestation hostile au gouvernement du président assassiné, Melchior NDADAYE. Selon l'AFP qui cite des témoignages obtenus à Bujumbura, plusieurs milliers de membres de l'ethnie Tutsie ont dressé des barricades sur les principaux axes de la ville blocant ainsi toute activité. Le ministre burundais de la Fonction publique et du travail, Léonard NYANGOMA, a indiqué à l'AFP que les manifestants veulent poursuivre le coup d'Etat militaire du 21 octobre dernier. Ce coup d'Etat rappelez-vous, a emporté le premier président Hutu de l'histoire du Burundi, Melchior NDADAYE. Le ministre burundais n'a pas caché ses vives inquiétudes pour sa sécurité ainsi que celle de ses collègues du gouvernement. Il a par ailleurs désigné la gendarmerie et l'armée, dominées par l'ethnie Tutsie, comme complices de l'opération. Sinon, a-t-il expliqué, les manifestants n'auraient jamais pu ainsi bloquer la ville.

L'ambassade du Burundi en Allemagne accuse elle aussi les forces de l'ordre du Burundi de soutenir d'une façon ou d'une autre la manifestation. Selon un communiqué de l'ambassade, les agents de l'ordre laissent faire dans l'inertie la plus totale.

Mais qu'est-ce qu'ils veulent donc ces manifestants? De l'avis du ministre NYANGOMA, la manifestation a un double objectif:

- Empêcher le déploiement prévu de la force d'interposition et de protection de l'OUA.
- Puis, stopper la remise en place de l'institution présidentielle.

Cette manifestation des extrémistes Tutsis intervient alors que le parti de Melchior NDADAYE, le Front pour la démocratie au Burundi, FRODEBU, et plusieurs partis de l'opposition étaient en passe de parvenir à un accord sur la succession du président assassiné.

**Orateur : MAJORO Albert, journaliste de Radio Rwanda.**

... ejo... kuri uyu mugoroba, riravuguruza ibyo Ministre w'Intebe Madame UWILINGIYIMANA Agata yavuze kuri Radiyo Rwanda uyu munsi tariki esheshatu Mutarama byerekeranye na gahunda y'ishyirwaho ry'inzego z'Inzibacyuho yaguye.

Présidence ya Repubulika iringitsa ko mu ibaruwa Ministre w'Intebe ashingiraho yandikiwe n'Umuyobozi w'Ibiro bya "Prezidansi" ya Repubulika itamusaba guk... itamusaba gukora gahunda nshya ahubwo imumenyesha gahunda ya Président wa Repubulika imusaba kuyishyira mu bikorwa uko yagenwe. Iyo baruwa iravuga iti:

Umukuru w'ighugu aragusaba gukora ibishoboka byose kugira ngo imihango yo kurahira igende neza, cyane cyane ku byerekeye ibikenewe kugira ngo gahunda itungane no kurinda umutekano. Ni ngombwa kwibutsa kandi ko muri iyo baruwa yashyiragaho gahunda iteye itya:

Président wa Repubulika azarahira ku wa gatatu tariki eshanu Mutarama igihumbi magana cyenda mirongo icyenda n'ine i saa yine, naho Abadepite barahire tariki ya gatanu Mutarama igihumbi magana cyenda mirongo icyenda n'ine i saa cyenda zuzuye.

Byongeye kandi, Umukuru w'ighugu yabonanye na Ministre w'Intebe, Madame Agata UWILINGIYIMANA ku itariki ya kane Mutarama mirongo icyenda n'ine i saa kumi n'imwe bumvikana kuri iyo gahunda. Ikibabaje kandi ni uko Ministre w'Intebe mu ibaruwa ye numero 0009/02.0 yo ku wa gatanu z'ukwa mbere mirongo icyenda n'ine, yandikiye Président w'Urukiko rugenewe kurinda Itegeko... Itegeko Nshinga amubuza kujya mu muhango wo kurahira kw'Abadepite, ndetse muri iyo baruwa yahagaritse iyo mihangi. Kubeshyera Président wa Repubulika ngo ni we ubuza ishyirwaho rw'inzego z'ubutegetsi ... yaguye ni ukuyobya uburari

kuko Umukuru w'ighugu yakurikije gahunda izwi kandi yumvikanyweho. Ministre w'Intebe aho kugira ngo yumvikane n'inzezo zibishinzwe, yahisemo gukora ibishoboka byose kugira ngo agereke amakosa kuri Président wa Repubulika.

Ni ngombwa kwibutsa kandi ko Ministre w'Intebe atari we Guverinoma, kandi ko atagomba kwiyitirira Guverinoma atayabajije. Ibyo ni ukunyuranya n'ibyateganyijwe n'amasezerano y'amahoro mu ngingo yayo ya kane na cumi n'umunani yerekeye ibyo kugabana ubutegetsi. Naho ibyerekeye abashinzwe kurinda Président wa Repubulika baba barambuye inyandiko zitumiza bamwe mu Badepite bikababuza kwinjira mu nzu imihango iberamo, ibyo byabazwa abari bashinzwe umutekano kuko kurinda umutekano Président wa Repubulika yari yabisabye Ministre w'Intebe.

Présidence ya Repubulika yongeye kumenyesha Abanyarwanda ko Umukuru w'ighugu yiteguye kuyobora bidatinze inama ya mbere y'Abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyaho yaguye, igihe inzitizi zizaba zavuyeho. Itangazo rya Présidence ya Repubulika turrikesha Enock RUHIGIRA, Deregiteri w'Ibiro muri Présidence.

Kuri uyu mugoroba Président wa Repubulika Jenerali Majoro HABYALIMANA Yuvenali, muri Village Urugwiyo yakiriye uhagarariye ighugu cya Tanzaniya (Tanzanie) mu Rwanda, TAMBWE, anakira kandi intumwa y'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye mu Rwanda, Jacques Roger BOOH BOOH.

Akimara kubonana na Président HABYALIMANA, uhagarariye ighugu cya Tanzaniya (Tanzanie) mu Rwanda yatangarije mugenzi wacu BYILINGIRO Séraphin ko yari aje gusuza Umukuru w'ighugu kandi amuzaniye indamutso ya mugenzi we wa Tanzaniya (Tanzanie) Ali Hassan MWINYI.

Ku byerekeye shye... ishyirwa mu bikorwa ry'amasezerano y'amahoro, TAMBWE yatangarije mugenzi wacu ko Umukuru w'ighugu cya Tanzaniya (Tanzanie) wanabaye Umuhuza mu mishyikirano y'amahoro y'Arusha afite icyizere cy'uko ayo masezerano y'Arusha azakomeza

gushyirwa mu bikorwa uko yashyizweho umukono. TAMBWE yagize ati "nubwo hakiri ibibazo, Abanyarwanda bagomba kwhanganirana", ati "kandi Abanyatanzaniya bazakomeza kubibateramo inkunga". Ati "ariko ibyo byose ni ugusaba Imana kugira ngo izabidufashemo". **10min09sec**

Naho uhagarariye Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye mu Rwanda , Jacques Roger BOOH BOOH, amaze kubona na Président wa Repubulika we ntacyo yashatse gutangariza BYILINGIRO Séraphin.

Ministre w'Uubbani n'Amahanga n'Ubutwererane, Docteur GASANA Anastase, uyu munsi mu ma saa sita yakiriye mu biro bye David RAWSON, umu... Ambassadeur mushya wa Leta zunze ubumwe z'Amerika (Etats-unis d'Amérique) mu Rwanda. Uhagarariye Leta zunze ubumwe z'Amerika (Etats-unis d'Amérique) mu Rwanda wageze i Kigali mu gitondo, yagiranye imishyikirano na Ministre w'Uubbani n'Amahanga n'Ubutwererane amushyikiriza amabaruwa y'ubo yasimbuye, Robert FLATTEN, n'impapuro zimuhesha uburenganzira bwo guhagararira igihugu cye mu Rwanda.

Uwo muhango urangiye, Ministre w'Uubbani n'Amahanga yashimiye Ambassadeur mushya, ashimira igihugu cye cya Leta zunze ubumwe z'Amerika (Etats-unis d'Amérique) kubera ko kitahwemye gufasha u Rwanda kugira ngo ruve mu bibazo ubu ngubu rurimo.

Ministre w'Uubbani n'Amahanga yagejeje kuri Ambassadeur mushya wa Leta zunze ubumwe z'Amerika (Etats-unis d'Amérique) mu Rwanda uko politique yifashe mu gihugu cyacu, n'uko imihango yo gutangiza ubutegetsi bw'Inzibacyuho yaguye yagenze ejo, ariko zimwe muri izo Nzego z'Inzibacyuho yaguye zikaba zitarashoboye kujyaho zose.

Ministre GASANA yasabye Ambassadeur LAWSON guharanira ko amahoro yagaruka mu Rwanda na demukarasi igashimangirwa, no kugira ngo inzego z'ubutegetsi bw'Inzibacyuho yaguye zasigaye zishobore kujyaho nk'uko biteganywa n'amasezerano y'amahoro y'Arusha.

**12min02sec**

Ambassadeur mushya wa Leta zunze ubumwe z'Amerika (Etats-unis d'Amérique) mu Rwanda,

yashimiye Ministre w'Uububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane uko yamwakiriye akigera mu Rwanda, ndetse amwizeza ko azakora ibishoboka byose kugira ngo abari bashyamiranye mu Rwanda biyunge kandi amasezerano y'amahoro y'Arusha ashobore gushyirwa mu bikorwa. (Un bref silence)...

...ND tirashimira Président wa Repubulika igikorwa cy'ingirakamaro yakoze ejo cyo kurahira, icyo gikorwa kikaba cyongeye kwereka Abanyarwanda ko yi yemeje guharanira no gushyigikira demukarasi n'inzira y'amahoro igihugu cyacu cyiyemeje kugenderaho. Ibyo byatangajwe uyu munsi mu kiganiro ishyaka MRND ryagiranye n'abanyamakuru muri Hoteli Méridien Umubano kuri uyu mugoroba hano i Kigali. MRND iragaya ariko amashyaka ngo atashoboye kujya kurahira ejo, PSD na... n'Umutwe wa FPR-Inkotanyi, kuba yaradindije umuhango w'irahira ry'Abadepite nk'uko byari biteganijwe. Imyifatire ya... y'ayo mashyaka MRND irayagaya kandi ikavuga yuko Ministre w'Intebe Madamu UWILINGIYIMANA Agata na we atashoboye kubahiriza ibyo yari yemeye ika... e... bikaba bitagamije rero kurengera inyungu z'igihugu n'Abanyarwanda bose. Twumve icyo Président w'ishyaka NGIRUMPATSE Matayo abivugaho.

**Orateur : NZIRORERA Joseph, secrétaire du MRND.**

- MRND iragaya kandi by'umwihariko imyifatire ya Bwana KAVARUGANDA Yozefu, Président w'Urukiko rurinda Itegeko Nshinga na Ministre w'Intebe Madamu UWILINGIYIMANA Agata, kuko itagamije na busa kurengera inyungu z'igihugu n'Abanyarwanda bose. MRND iremeza neza ko ari KAVARUGANDA Yozefu cyangwa Madamu UWILINGIYIMANA Agata, ko nta tegeko na rimwe bashingiraho kugira ngo bakomeze amarorerwa n'amananiza barimo yo kubuza inzego z'ubutegetsi z'Inzibacyuho kujyaho, bikaba ari na yo mpamvu ituma ahora... bahora bivuguruza buri kanya.

- MRND irasanga amacenga ya Bwana TWAGIRAMUNGU Fawusitini, Minisitiri w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye, ashyigikiwemo... ashyigikiwemo n'Umutwe wa FPR-Inkotanyi, ayo mananiza atazatuma amasezerano y'amahoro akurikizwa mu nzego zose zayo... mu nzego zose zayo.

- MRND irasanga rero uriya muntu atazashobora gushyiraho Guverinoma, akaba ari na yo mpamvu yifuza ko yahagarikwa hakiri kare ibintu bitaragera iwa NDABAGA.
- Muri iki gihe igihugu cyacu cyugarijwe n'ibibazo bikomeye by'inzara n'ubukene bukabije, hakaba hari abantu benshi ibihumbi n'ibihumbi bavanywe mu byabo n'Inkotanyi bategereje kubisubiramo, MRND irasanga igikorwa nka kiriya cyo kwanga kurahira kw'ishyaka PSD na FPR n'abo bafanije gifite ingaruka mbi ku mibereho mwiza y'abaturarwanda bose, kandi kibangamiye amahoro.
- MRND iremeza ko buri gihe imyifatire y'Inkotanyi irangwa n'amananiza n'iterabwoba, ibiterwa buri gihe n'Abanyarwanda bo mu gihugu hagati n'amashyaka bazishyigikiye mu migambi yazo yo gufata ubutegetsi ku ngufu zimaze kurimbura abantu bose no kubakura mu byabo.
- MRND irasaba kandi ibihugu by'incuti n'amahanga byadufashije kugera ku masezerano y'Arusha, gukora uko bashoboye ngo bumvishe bariya bantu cyangwa amashyaka adashaka amahoro ko igihe cyageze cyo kuyoboka inzira ya demokarasi no guharanira nyakuri amahoro kuko ari yo Abanyarwanda bakeneye.
- MRND iremeza neza ko icy'Abanyarwanda bakeneye mbere na mbere ari amahoro no kumenya ukuri, badakeneye amagambo y'amarangamutima ya buri gihe kuri Radiyo ya Madamu UWILINGIYIMANA Agata akensi atamuturukamo, aba yatumwe gutyo bigatuma ahora mu magambo yo kwivuguruza.

**Orateur : MAJORO Albert, journaliste de Radio Rwanda.**

Ni amakuru dukesha mugenzi wacu Michel NDAGIJIMANA.

- ... nyakuri PRD, mu itangazo yatugejejeho ribabajwe n'uko Inzego z'Inzibacyaho yaguye zitinda kuwyaho bigatuma u Rwanda ruhera mu gihirahiro kubera ko bamwe mu banyapolitike batsimbaraye ku nyungu zabo aho gushyira imbere inyungu z'igihugu.

- Ishyaka PRD riributsa Abanyarwanda ko kwikunda bya bamwe ari byo byatumye u Rwanda ruri mu bibazo ubu ngubu dufite. PRD iravuga yuko yerekanye ko abagize TWAGIRAMUNGU Fawustini Ministre w'Intebe, babigiriye kwikunda bakeka yuko bizabaha imbaraga nyinshi kurushaho.
- PRD mu itangazo ryayo, irasaba abanyapolitiki b'iki gihugu ko bakora uko bashoboye kugira ngo ibibazo biraho bisubizwe binyuze mu mishyikirano bakirinda gusubiza u Rwanda mu ntambara.
- Ku byerekeye ibibazo by'amacakubiri biri mu mashyaka MDR na PL, ishyaka PRD rirasanga ibice biri muri ayo mashyaka bikwiye kumvikana kuko ayo macakubiri abangamiye ayo mahoro y'Abanyarwanda bose.
- PRD irasaba anyamadi... abanyamadini bakunze kugira uruhare mu gukemura ibibazo by'ayo mashyaka, ko ba... bakongera bagashaka ukuntu babibonera umuti.
- Muri iryo tangazo, PRD riributsa Abanyarwanda ko muri demokarasi Abaminisitiri ba Guverinoma bashyirwaho ba... hakoresheje ubwumvi... hakoreshejwe ubwumvikane hagati ya Ministre w'Intebe n'amashyaka "Abaministre" baturukamo, ndetse PRD ikarangiza ivuga yuko iyo ubwo bwumvikane butabayeho Ministre w'Intebe yaba yasezera hakajyaho undi ushobora kumvikana n'amashyaka. Iti tangazo turikesha uhagarariye ishyaka PRD, NSABIMANA Alexis.

Irindi tangazo ryatugezeho ni iry'Ishyaka Riharanira Abategarugori na Rubanda rugufi, MFBP. Ishyaka MFBP rimaze kubona ko amasezerano y'amahoro yabereye Arusha agenda ashirwa mu bikorwa buhoro buhoro, na none kandi iryo shyaka rimaze kubona ko mu gihugu cyacu hamaze kugaragara ko abanyapolitike bimirije inda imbere nta gushishikarira gukorera rubanda, byongeye kandi kubera ko hari bamwe mu bategetsi bashaka koreka imbaga y'abantu mu myiryane no mu matiku ajyanye n'inzangano, iryo shyaka MFBP ryifuje kugira icyo ritangariza Abanyarwanda ndetse n'amahanga.

18min05sec

- Ishyaka MFBP tiratangaza ko ikibazo cy'amacakubiri kiremereye u Rwanda kuko kitari mu

mashyaka gusa ahubwo cyageze no mu nzego za politiki zo hejuru, ndetse no bucamanza kandi abacamanza batemerewe kubogamira mu mashyaka amwe n'amwe.

- Ishyaka MFBP riravuga yuko intambara tuvuyemo atari intambara ya demokarasi ko ahubwo ari intambara y'ubutegetsi, ndetse n'amashyaka ya politiki yemerewe gukorera mu Rwanda bikaba bimaze kugaragara yuko nta demokarasi aharanira, ko ahubwo baharanira inyungu zabo bwite. Iryo shyaka riratanga urugero ko amashyaka ya politiki yaheje abari n'abategarugori mu Nteko Ishinga Amategeko mu Nzibacyaho yaguye, uretse ryo MFBP.
  - Muri iryo tangazo ishyaka MFBP ribona ko kugira ngo igihugu cyacu kigire amahoro ari uko abanyapolitiki b'inda nini barangwa no guheza... barangwa no guheza abari n'abategarugori mu nzego z'ubutegetsi baha urubuga amashyaka ashaka gurengera inyungu za buri Munyarwanda wese zitarobanuye igitsina.
  - Muri ibi bihe igihugu cyacu gikomerewe n'ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsi bwa Guverinoma y'Inzibacyaho yaguye, ishyaka MFBP rirasaba muri muntu wese kumenya akazi ke akora ntiyivange mu bibazo by'abandi kubera yuko ahanini hari igihe bikurura amakimbirane.
- Iri tangazo ryashyizweho um umukono na:

- Madamu NYIRAHABIMANA Gawudosiya..., Président w'ishyaka MFBP.
- N'Umunyamabanga Mukuru wo mu rwego rw'ighugu, NSENGIMANA... NSENGIYUMVA Silivani.

Abagize Ibiro bikuru by'Urugaga rw'Amasendika mu Rwanda, CESTRAR, barasanga ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsi bw'Inzibacyaho yaguye nk'uko amasezerano y'amahoro y'Arusha abiteganya, rikomeje kudindizwa n'amacenga ndetse n'imitego y'abanyapoliki bagambiriye gukurura bishyira.

20min00sec

- Mu itangazo rya CESTRAR, abagize Ibiro bikuru by'urwo Rugaga rw'abakozi bababajwe n'uko abakozi n'abandi baturage b'iki gihugu bakomeje gutsikamirwa no kuvutswa uburenganzira

bwabo mu byerekeye umutekano, mu kubona ibibatunga ndetse n'ibindi byose birimo nk'umushahara.

- Abagize Ibiro bikuru bya CESTRAR, barasanga ibintu biramutse bidahindutse ngo abanyapolitiki bareke akaduruvayo bakomeje gukurura, abakozi bataba bakibonye na cya kinya cy'umushahara bamenyerejwe ndetse n'abaturage bagakomeza kwicwa n'inzara kubera ko n'amafaranga abanyamahanga baduteragamo inkunga, ubu ngubu bateganya kuyisubiza inzego z'ubutegetsi niziramuka zitagiyeho zose mu Nzibacyaho yaguye.

Iri tangazo turrikesha abagize Ibiro bikuru bya CESTRAR barimo:

- RUKEBESHA Aloys, Umunyamabanga Mukuru ku busugire.
- KAYUMBA Yohani Batisita, Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe iby'ubutegetsi n'imari.
- Na MURANGIRA Francois, Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe ibibazo by'Amasendika.

Nk'uko twabijejweho na mugenzi wacu MUSABIREMA Sipiriyani, hirya no hino mu ma prisons mu Rwanda hakomeje kuba inzara kubera yuko ibiribwa bitabageraho kitewe n'uko abajyu... i Butare ku Karubanda mu kigo cy'abagororwa, abagera ku icumi uyu munsi bagiye gukorera hanze bagezeyo bahita bigendera burundi ntibagi... ngo ntibagiye kwicirwa n'inzara muri gereza.

Uroye ntabwo bahunze igifunzo cyangwa gutinya kuba muri gereza, ahubwo ni uko iyo barimo nta kintu bashobora kurya. Bose ngo nta wari indakoreka muri bagenzi be, ahubwo bari bakatiwe igihe gitoya ku buryo uwari ufite imyaka myinshi ari itanu, abandi umwe umwe... ndetse hari harimo n'abatakadirwa. Ndetse ahubwo ngo n'abacuruzi batsindiye isoko ryo kugemura ibyo biribwa, a... batari hafi kubibashyira vuba ko Minisiteri y'Imari itarabishyura imyenda y'ibya mbere bagemuye. Urugero ry'iyo nzara ni uko mu ijoro iri ngiri ryakeye barariye ubugari gusa butagira uburisho, naho mu gitondo bakaba nta kintu bigeze bakoza ku munwa.

**21min09sec**

Umuyobozi w'ijo gereza yatangarije mugenzi wacu MUSABIREMA Sipiriyani, yuko atewe

impungenge yuko niyo bagira icyo bararira batashobora kuramuka ngo bagire ikindi babona.

Ikibazo cy'inzara mu bigo by'abagororwa ntabwo kivugwa i Butare gusa, ahubwo ni muri za gereza hafi ya zose. Kireba Minisiteri y'Ubutabera n'iy'Ubukungu kubera ko iy'Ubutabera ni yo yita ku bigo bya gereza, naho iy'u... iy'Ubukungu ikaba ari yo igomba guha umu... amafaranga abashoboye kugira icyo babashyira cyo kubatunga. Kandi rero amafaranga y'ibyo bagemuye mbere, abo bacuruzi barateganya yuko... baravuga yuko batarayabona ngo batereje mu minsi iri imbere.

Abagizibanabi bakomeje guhungabanya umutekano bahohotera inzirakarengane. Mu ma saa kumi n'iminota cumi n'itanu mu maduka y'i Kamembe i Cyangugu, hateguwe grenade aho abagizibanabi bari bayitabye hafi y'umwe mu miryango y'isoko bitwikiriye ijoro nimugoroba.

Muti... umutigito w'yo grenade mu kuyitegura watumye ibrahuri bimwe na bimwe by'i... by'amaduka bisenyuka. Cyakora ngo cyabaye igitangaza kuko nta muntu yahitanye, kuko kare mu gitondo hari umubyeyi wayishasheho ikirago yanika isambaza kugira ngo zume noneho abantu baza kumubwira yuko hari ikintu bahatabye kitagaragara, noneho kiza gutahurwa nyuma kitamuhitanye n'ababimubwiye. Ni amakuru dukesha mugenzi wacu NAMBAJE Andereya uba i Cyangugu.

Amatorero y'Abapentikosti mu Rwanda, ADEPR, amaze kubaka ibigo birindwi by'amashuri abanza muri Kibuye nyuma y'ikigo cya Gacumba muri Komini Gitesi cyatashywe n'uhagarariye ayo matorero mu Rwanda, Pasiteri NSANZURWIMO Yozefu ari kumwe na Perefe wa Kibuye KAYISHEMA Klementi.

Nk'uko uhagarariye Amatorero y'Abaporotestanti mu rw... b'Aba... pantekosti mu Rwanda yabivuze, icyo kigo cya Gacumba cyatwaye amafaranga y'amanyarwanda miliyoni zirindwi n'ibihumbi magana inani na mirongo itanu, kikaba kirimo amashuri atandatu n'inzu y'inama ndetse n'ibiro by'Umuyobozi. Cyubatswe ku nkunga y'Amatorero y'Abapentikosti yo mu gihugu cya Suède.

23min08sec

Mu bigo birindwi by'amashuri abanza, Ishyirahamwe ADEPR ryo mu Bapentikosti mu Rwanda rifite muri Perefegitura ya Kibuye, bine ni byo byubatswe neza kandi mu bikoresho biramba akaba ari:

- Iby'i Karengera.
- Gasharu.
- Gatwaro.
- N'i Gacuba... n'i Gacumba.

Ni amakuru dukesha mugenzi wacu KABANZA Fraterne...

**24min02sec**

**Fin de la FACE A**

**FACE B**

(Indicatif du journal parlé kinyarwanda)

00min04sec

**Orateur : NIZEYIMANA Jules, journaliste de Radio Rwanda.**

(Bourdonnement) amakuru mu kinyarwanda yo muri iki gitondo cyo ku wa gatanu tariki indwi Mutarama igihumbi kimwe maganurw... magana urwenda na mirongo cyenda n'ine, amakuru agizwe n'izi ngingo z'ingenzi:

- Président wa Repubulika, Jenerali Majoro HABYALIMANA Yuvenali e... ejo nimugoroba yakiriye muri Village Urugwiro i Kigali uhagarariye Tanzaniya (Tanzanie) mu Rwanda wari umuzaniye ubutumwa bwa mugenzi we Ali Hassan MWINYI, yakira kandi na... n'intumwa y'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye, Jacques Roger BOOH BOOH.
  - Ishyaka MRND ejo ryagiranye ikiganiro n'abanyamakuru muri Hoteli Umubano Méridien i Kigali.
  - Ministre w'Amashuri Abanza n'Ayisumbuye we arasaba abarimu bo mu mashuri abanza kujya bihanganira guhembwa mu ntangiriro z'ukwezi, kuko ari bwo Minisiteri y'Imari iba ifite amafaranga ahagije ya buri kwezi yo kubahemba. Muri kumwe na Yuli NIZEYIMANA.
- (Intermède musical)

Président wa Repubulika Jenerali Majoro HABYALIMANA Yuvenali, ejo nimugoroba yakiriye muri Village Urugwiro i Kigali uhagarariye Tanzaniya (Tanzanie) mu Rwanda, TAMBWE, n'intumwa y'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye, Jacques Roger BOOH BOOH.

Ambassadeur TAMBWE yatangaje ko yari yaje kuramutsa Umukuru w'igihugu amuzaniye n'indamutso ya mugenzi we wa Tanzaniya (Tanzanie) Ali Hassan MWINYI.

Ku byerekeye ishyirwa mu bikorwa ry'amasezerano y'amahoro, Ambassadeur TAMBWE yatangarije abanyamakuru ko Umukuru w'igihugu cya Tanzaniya (Tanzanie) ari na we wabaye Umuhuza mu mishyikirano yizeye yuko amasezerano y'amahoro y'Arusha azakomeza gushyirwa mu bikorwa uko yakabaye. TAMBWE yagize ati "nubwo hakiri ibibazo, Abanyarwanda bagomba kwihanganira... Abanyarwanda bagomba kwihanganirana", ati "kandi n'Abanyatanzaniya bazakomeza kubibateramo inkunga". Ati "ariko ibyo byose ni ugusaba Imana ngo ibidufashemo".

02min04sec

Naho uhagarariye Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye mu Rwanda , Jacques Roger BOOH BOOH, amaze kubonana na Président wa Repubulika ntacyo yashatse gutangariza abanyamakuru.

... zunze ubumwe z'Amerika, Bwana David RAWSON, ejo yageze mu gihugu cyacu. Yakiriwe na Ministre w'Ubebanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Docteur GASANA Anastase, amushyikiriza impapuro zimuhesha uburenganzira bwo guhagararira igihugu cye mu Rwanda.

- ... ishyaka MRND rirashimira byimazeyo Président wa Repubulika igikorwa cy'ingirakamaro yakoze ejobundi cyo kurahira. Icyo gikorwa cyongeye kwereka Abanyarwanda ko yiyemeje guharanira no gushyigikira demukarasi n'inzira y'amahoro igihugu cyacu kiyemeje kugenderaho.

- Ishyaka MRND riragaya cyane ishyaka PSD n'Umutwe wa FPR-Inkotanyi, kubona yaradindije imihango y'irahira ry'Abadepite nk'uko byari biteganijwe.

- MRND iragaya kandi imyifatire ya Ministre w'Intebe Madamu Agata UWILINGIYIMANA kuko itagamije kurengera inyungu z'igihugu n'Abanyarwanda bose. Twumve Umunyamabanga Mukuru w'ishyaka mu rwego rw'igihugu, Yozefu NZIRORERA.

**Orateur : NZIRORERA Joseph, secrétaire général du MRND.**

- MRND iragaya kandi by'umwihariko imyifatire ya Bwana KAVARUGANDA Yozefu, Président w'Urukiko rurinda Itegeko Nshinga na Ministre w'Intebe Madamu UWILINGIYIMANA Agata,

kuko itagamije na busa kurengera inyungu z'ighugu n'Abanyarwanda bose. MRND iremeza neza ko ari KAVARUGANDA Yozefu cyangwa Madamu UWILINGIYIMANA Agata, ko nta tegeko na rimwe bashingiraho kugira ngo bakomeze amarorerwa n'amananiza barimo yo kubuza inzego z'ubutegetsi z'Inzibacyuho kujyaho bikaba ari na yo mpamvu ituma ahora... bahora bivuguruza buri kanya.

04min05sec

- MRND irasanga amacenga ya Bwana TWAGIRAMUNGU Fawusitini, Minisitiri w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye, ashyigikiwemo... ashyigikiwemo n'Umutwe wa FPR-Inkotanyi, ayo mananiza atazatuma amasezerano y'amahoro akurikizwa mu nzego zose zayo... mu nzego zose zayo.
- MRND irasanga rero uriya muntu atazashobora gushyiraho Guverinoma, akaba ari na yo mpamvu yifuza ko yahagarikwa hakiri kare ibintu bitaragera iwa NDABAGA.

Muri iki gihe igihugu cyacu cyugarijwe n'ibibazo bikomeye by'inzara n'ubukene bukabije, hakaba hari abantu benshi ibihumbi n'ibihumbi bavanywe mu byabo n'Inkotanyi bategereje kubisubiramo, MRND irasanga igikorwa nka kiriya cyo kwanga kurahira kw'ishyaka PSD na FPR n'abo bafanije, gifite ingaruka mbi ku mibereho mwiza y'abaturarwanda bose, kandi kibangamiye amahoro.

- MRND iremeza ko buri gihe imyifatire y'Inkotanyi irangwa n'amananiza n'iterabwoba ziiterwa buri gihe n'Abanyarwanda bo mu gihugu hagati n'amashyaka bazishyigikiye mu migambi yazo yo gufata ubutegetsi ku ngufu, zimaze kurimbura abantu bose no kubakura mu byabo.
- MRND irasaba kandi ibihugu by'incuti n'amahanga byadufashije kugera ku masezerano y'Arusha, gukora uko bashoboye ngo bumvishe bariya bantu cyangwa amashyaka adashaka amahoro ko igihe cyageze cyo kuyoboka inzira ya demokarasi no guharanira nyakuri amahoro kuko ari yo Abanyarwanda bakeneye.
- MRND iremeza neza ko icy'Abanyarwanda bakeneye mbere na mbere ari amahoro no kumenya

ukuri, badakeneye amagambo y'amarangamutima ya buri gihe kuri Radiyo ya Madamu UWILINGIYIMANA Agata akenshi atamuturukamo, aba yatumwe gutyo bigatuma ahora mu magambo yo kwivuguruza.

**Orateur : NIZEYIMANA Jules, journaliste de Radio Rwanda.**

Hari itangazo ry'ishyaka MFBP rivuga ibyerekeranye n'ibihe bya politique turimo. Iryo tangazo rero ry'Ishyaka Riharanira Abategarugori na Rubanda rugufi rimaze kubona ko... ishyaka rero e... MFBP, riravuga ko rimaze kubona ko amasezerano y'amahoro yabereye Arusha agenda ashirwa mu bikorwa buhoro buhoro, na none iryo shyaka rimaze kubona ko mu gihugu cyacu cy'u Rwanda hamaze kugaragara abanyapolitiki bimirije inda zabo imbere nta gushishikarira gukorera rubanda, byongeye kandi kubera ko hari bamwe mu bategetsyi bashaka koreka imbaga y'abantu mu myiryane no mu matiku ajyanye n'inzangano, iryo shyaka MFBP ryifuje kugira icyo ritangariza Abanyarwanda ndetse n'abanyamahanga.

- Ishyaka MFBP riratangaza ko ikibazo cy'amacakubiri kiremereye u Rwanda k... kuko kitari mu mashyaka gusa ahubwo cyageze no mu nzego za politiki zo hejuru ndetse no bucamanza.
- Ishyaka MFBP riravuga ko intambara tuvuyemo atari intambara ya demokarasi, ko ahubwo ari intambara y'ubutegetsu ndetse n'amashyaka ya politiki yemerewe gukorera mu Rwanda bikaba bimaze kugaragara ko nta demokarasi a...baharan... nta demokarasi rero aharanira, ko ahubwo baharanira inyungu zabo bwite. Iryo shyaka MFBP riratanga urugero nko ku mashyaka ya politiki yaheje abari n'abategarugori mu Nteko Ishinga Amategeko yo mu Nzibacyaho yaguye, uretse MFBP.
- Ishyaka MFBP ribona ko kugira ngo igihugu cyacu kigire amahoro ari uko abanyapolitiki b'inda nini barangwa no... barangwa no guheza abari n'abategarugori mu nzego z'ubutegetsu baha urubuga amashyaka ashaka gurengera inyungu za buri Munyarwanda wese.
- Muri ibi bihe igihugu cyacu gikomerewe n'ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsu bwa Guverinoma

y'Inzibacyuho yaguye, ishyaka MFBP rirasaba muri muntu wese kumenya akazi ke akora ntakwivanga mu bibazo bya politiki bitamugenewe dore ko ahanini ari ho amakimbirane aturuka. Iri tangazo rero ryashyizweho umukono na:

Président w'ishyaka MFBP, Madame NYIRAHABIMANA Gaudence.

- Abagize Bureau bikuru by'Urugaga rw'Amasendika y'Abakozi mu Rwanda, CESTRAR, barasanga ishyirwaho ry'inzezo z'ubutegetsi bw'Inzibacyuho yaguye nk'uko amasezerano y'Arusha abiteganya, rikomeje kudindizwa n'amacenga n'imitego by'abanyapolitiki bagambiriye gukurura bishyira.
- Mu itangazo ryabo baragira bati " abagize Bureau bikuru e... bya CESTRAR bababajwe n'uko abakozi n'abandi baturage b'iki gihugu bakomeje gutsikamirwa no kuvutswa uburenganzira bwabo, ari mu byerekeye umutekano, ari no mu kubona ibibatunga n'ibindi by'ibanze ngo bashobore kubaho.
- Abagize Ibiro bikuru bya CESTRAR, barasanga ibintu biramutse bidahindutse ngo abanyapolitiki bareke akaduruvayo bakomeje gukurura, abakozi bataba bakibonye na cya kinya cy'umushahara ba... bamenyerejwe ndetse n'abaturage bagakomeza kwicwa n'inzara kubera ko n'amahanga yaduteraga inkunga yavuze ko azisubiraho niba inzezo z'ubutegetsi bw'Inzibacyuho yaguye zitagiye vuba.
- Abagize Ibiro bikuru bya CESTRAR batewe impungenge n'uko iby'anyapolitiki bariho bita umukino bishobora kuvamo intambara y'urudaca nk'ibibera muri Somalia (Somalie). Kubera izo mpamvu abagize Ibiro bikuru by'Urugaga rw'Amasendika y'Abakozi mu Rwanda, mu izina ry'abayoboke bahagarariye barasaba abanyapolitiki kureka umukino barimo ukinwa n'abijuse bate... batekereze abaturage bari ku gasi muri za "blende", bazirikane abaturage bariho bicwa n'inzara, bibuke n'abakozi bahembwa intica ntikize maze bicare hamwe bumvikane ku mitegekere y'iki gihugu birinda ubwikubire n'igitugu.

- Barasaba abakozi guhaguruka bagafatanya n'abaturage bose bakunda ukuri, bakumvisha abanyapolitiki ko barambiwe kuba ikibuga bakiniraho.

11min01sec

- ...guhuriza hamwe ibitekerezo n'ingufu maze ikigisha Abanyarwanda uburenganzira bwabo n'amahame ya demokarasi, kandi ikabafasha kubiharanira ko kwirinda gukurikira buhumyi abashaka kubagira ibikoresho n'udukingirizo tw'inyungu zabo bwite.

... Abanza n'Ayisumbuye arasaba abarimu bo mu mashuri abanza kujyabihanganira guhembwa mu ntangiriro z'ukwezi kuko ari bwo Minisiteri y'Imari iba ifite amafaranga ahagije ya buri kwezi yo kubahemba. Ibyo ni ibikubiye mu muti w'ibibazo by'abarimu bo mu mashuri abanza bari batangiye guhagarika akazi kabko kwigisha hirya no hino mu gihugu kuva tariki ya gatanu z'uku kwezi, binubira ko imishahara ibageraho itinze. Mugenzi wacu KAGINA Jules-Maurice yakurikiranye icyo kibazo.

**Orateur : KAGINA Jules-Maurice, journaliste de Radio Rwanda.**

Ministre w'Amashuri Abanza n'Ayisumbuye, MBONIMPA Yohani Mariya Viyani, aremeza ko abarimu bo mu mashuri yisumbuye batangira guhembwa kuri uyu wa gatanu, naho abo mu mashuri abanza bakazaba bamaze gushyikira imishahara yabo bitarenze tariki ya munani Mutarama.

Umwe mu bigaragambya mu ituze, ITANGISHAKA David, Umunyamabanga wa Sendika y'abarimu bo mu mashuri yisumbuye mu Rwanda yasobanuye ingorane zijiyanano kutabonera imishahara igihe.

**Orateur : ITANGISHAKA David, secrétaire du Syndicat des enseignants du secondaire.**

Hari igihe nk'abatuye mu mazu y'abandi bakodesha, e... bagira gutya imiriro bakayihagarika cyangwa se niba hari umuntu watse inguzanyo muri banque ugasanga banque imwatse i... indishyi z'uko yatinze, cyangwa se niba hari ufite nka téléphone na we bakamuhagarikira téléphone kugira

ngo azayisubizeho e... bakagomba kumuha e... kumuca za taxes. Ibyo byose rero ugasanga birabavuna, ndetse n'umuntu wamukopaga mu... muri boutique ugasanga ntakimwizeye bati , uriya mwarimu arambura tubona anatinda no kwishyura, ugasanga bwose ibyo bimuteye ingorane, e... akazi ke bakagasuzugura na we agasuzugurwa mbese ugasanga ni na yo mpamvu ee... akazi k'ubwarimu abenshi basa nk'aho e... batagakunda kubera izo ngorane zose e... zirimo.

13min00sec

**Orateur : KAGINA Jules-Maurice, journaliste de Radio Rwanda.**

Ministre MBONIMPA yasobanuye ibikorwa bijyana no gutegura imishahara y'abarezi buri kwezi.

**Orateur : MBONIMPA Jean-Marie Vianney, ministre de l'Enseignement primaire et secondaire.**

... kwezi, abarimu bahembwa akayabo k'amafaranga akabakaba miliyon magana atandatu z'amanyarwanda, ee... kandi nta we bigomba gutungura kubera ko mu mashuri abanza n'agamije amajyambere y'imyuga tubara abarimu bagera ku bihumbi makumyabiri na bitanu, e... naho mu mashuri yisumbuye ee... tukaba dufite abarimu barenga ibihumbi bitatu.

Abarimu ariko rero nk'uko nabivugaga si bo bakozi ba Leta bonyine, hari n'abakozi bo mu butegetsi bwite bwa Leta bahembwa amafaranga arenga miliyon ijana na mirongo itanu buri kwezi, hari abasirikari na bo bahembwa amafaranga menshi. E... ayo yose rero Minisiteri y'Imari ikaba itubwira yuko ifite ingorane zo kuyabonera rimwe, ee... kandi rero batubwira ko amafaranga menshi nk'ayo guhemba abarimu adashobora kuboneka mu mpera z'ukwezi ko ahubwo aboneka mu ntangiriro z'ukwezi. Mu ntangiriro z'ukwezi ni bwo mu Isanduku ya Leta haba hari amafaranga menshi akavanwamo ee... ayo guhemba abarimu mwabonye ko na yo ari menshi.

E... tukumva rero abarimu mu by'ukuri bari bakwiye kujya ee... bihanganira guhemba mu ntangiriro z'ukwezi kuko ari bwo amafaranga atubutse aba ari mu Isanduku ya Leta.

Ikindi kandi iyo biggereranya n'abandi bakozi, e... cyane cyane abo mu butegetsi bwite bwa Leta bahembwa mu mpera z'ukwezi, ee... twumva mu by'ukuri icyo kibazo nta shingiro gifite ee...

kuko ufashe abakozi babiri, umwe uhembwa kuri makumyabiri na gatanu z'ukwezi n'undi uhembwa ku itariki ya mbere cyangwa se mu matariki abanza y'ukwezi gukurikiyeho, ee... twe twumba abo bakozibombi ntaho bataniye nta wuryamira undi ee... kuko ari ko bigenda buri kwezi, ee... ugasanga rero uwahembwe mbere amafaranga ye agera mu mpera z'ukwezi yarayamaze, hanyuma uhembwa mu ntangiriro z'ukwezi na we akazagera mu ntangiriro z'ukundi kwezi na we amafaranga yarayamaze ategereje undi mushahara. E... tukumva rero abo bakozibombi ee... mu by'ukuri bafashwe kimwe, ari yo mpamvu dusaba abarimu kwihanganira ko bazajya ee... bahembwa mu ntangiriro z'ukwezi, mu matariki abanza y'ukwezi kuko ari ubwo muri Minisiteri y'Imari babona amafaranga menshi yaba akenewe yo guhemba abarimu.

**Orateur : NIZEYIMANA Jules, journaliste de Radio Rwanda.**

Muri Superefegitura ya Kaduha ku Gikongoro, ejo ku wa kane no.. ejobundi ku wa gatatu hatashywe ku mugaragaro amashuri abanza abiri afite agaciro k'amafaranga y'amanyarwanda miliyoni makumyabiri n'eshanu yavuye ku mubano w'Intara ya Rhénanie-Palatinat mu Budage (Allemagne). Ayo mashuri ni irya:

- Masagara muri Commune Musange
- Na Gakanka muri Commune Karambo.

Emmanuel NSABIMANA aratubwira ..ko ibyo birori byagenze.

**Orateur : NSABIMANA Emmanuel, journaliste de Radio Rwanda.**

Intumwa ya Comité y'umubano wa Kaduha mu Rwanda na Commune ya Motostat na Paruwasi Buru igerimayine "Bour Iguermaïm" mu Budage (Allemagne), Verinamagini "Vernamagun", Préfet wa Gikongoro Lawurenti BUCYIBARUTA, Musenyeri Agusitini MISAGO, Umushumba wa Diyosezi ya Gikongoro Gatolika, Musenyeri Norumani KAYUMBA, Umushumba wa Diyosezi ya Kigeme mu Itorero ry'Ubwepisikopi, n'abanyacyubahiro benshi bitabiriye ibyo birori.

Ishuri risa na make muri Gikongoro rya Masagara muri Commune Musange, ryatashywe ku

mugaragaro ejo ku wa kane rigizwe n'amashuri cumi n'ane n'intebe bicaramo bakanabikamo bifite agaciro k'amafaranga y'amanyarwanda miliyoni zisaga cumi n'umunani yatanzwe n'Intara ya Rhénanie-Palatinat, Diyosezi ya "Skliya" na Paruwasi ya Bour na Iguerhaïm mu Budage (Allemagne).

17min00sec

Ishuri rya Gakanka muri Karambo ryatashywe ku wa gatatu rigizwe n'amashuri atanu mashyashya n'intebe zayo, byatwaye amafaranga akabakaba miliyoni indwi z'amanyarwanda yatanzwe n'Intara ya Rhénanie Palatinat n'ishuri ry'i Mutestate ryitiriwe "Pestaloji".

Ayo mashuri atanu yatahywe ku ishuri rya Gakanka, yaje yuzuza andi umunani yatahywe muri mirongo icyenda na rimwe na Président wa Repubulika, Jenerali HABYALIMANA. (Indicatif du journal parlé kinyarwanda) (Indicatif du journal parlé français)

**Orateur : KAYIBANDA Louise, journaliste de Radio Rwanda.**

- ... édition. La Tanzanie, facilitateur des négociations d'Arusha reste aux côtés du Rwanda, selon l'ambassadeur TAMBWE. Cette déclaration a été faite par l'ambassadeur à sa sortie hier d'une audience lui accordée par le président HABYALIMANA.
- Le parti MRND a énergiquement condamné dans une conférence de presse, le premier ministre madame Agathe UWILINGIYIMANA, responsable selon le MRND, de l'ajournement des cérémonies de mise en place de l'Assemblée nationale de transition.
- Le ministre de l'Enseignement primaire et secondaire appelle les enseignants grévistes à reprendre du service.
- Enfin, inauguration des écoles primaires à Kaduha en préfecture de Gikongoro. (Intermède musical)

Deux audiences présidentielles hier en fin d'après-midi. Le président HABYALIMANA a reçu successivement l'ambassadeur de Tanzanie, monsieur TAMBWE et le représentant spécial de l'ONU, Jacques Roger BOOH BOOH. Le diplomate tanzanien était porteur d'un message du président Ali Hassan MWINYI. A la sortie de l'audience, il a déclaré à la presse que la Tanzanie

facilitateur des négociations d'Arusha, reste aux côtés du Rwanda.

18min08sec

De son côté, le représentant spécial du secrétaire gén... général de l'ONU n'a pas voulu faire de déclaration à la presse.

Le nouvel ambassadeur des Etats-unis au Rwanda est à Kigali depuis hier matin. A quelques heures seulement après son arrivée, l'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire David LAWSON a été reçu par le ministre des Affaires étrangères, Anastase GASANA. Le diplomate a promis de fournir des efforts allant dans le sens de la réconciliation des factions en conflit en certains partis politiques du Rwanda, ceci en vue de l'application de l'accord d'Arusha.  
(Intermède musical)

Le parti MRND a organisé une conférence de presse hier en fin d'après-midi à l'Hôtel Méridien Umubano. Cette conférence était essentiellement basée sur la suspension des cérémonies de mise en place des institutions de transition après la prestation de serment du président de la République Juvénal HABYALIMANA.

Le parti MRND a déploré à cette occasion, la suspension de ces cérémonies, suspension imputable, selon le parti MRND, au parti PSD et au Front patriotique rwandais. Le MRND a condamné plus énergiquement, l'absence que le parti a estimé injustifié du président de la Cour constitutionnelle et ainsi que celle du premier ministre Agathe UWILINGIYIMANA, parce que cela a mis un frein à la mise en place des institutions de transition à base élargie conformément aux accords de paix d'Arusha.

A la question lui posée de savoir si le parti MRND pourrait entrer dans la grande transition sans le FPR, le président du parti monsieur Mathieu NGIRUMPATSE a répondu en ces termes:

**Orateur : NGIRUMPATSE Mathieu, président du MRND.**

La disposition qui figure dans l'accord de paix selon la... laquelle si un parti ne veut pas faire

partie du gouvernement ou de l'Assemblée de transition, a été élaborée contre nous. Rappelez-vous quand nous avons commencé à dire que les accords étaient menés d'une façon arbitraire et dans l'obscurité totale et sans transparence. C'est en ce moment-là qu'ils ont inséré cette disposition en se disant probablement que le MRND ne veut pas... ne va pas participer au gouvernement. On va se partager ces places, nous serons très forts et nous allons constituer un gouvernement. D'abord c'était une erreur d'appréciation. Sans nous, il faut qu'ils sachent que ce gouvernement ne peut pas marcher, ni l'assemblée, c'est une erreur d'appréciation. Et nous, au MRND nous ne voulons pas vivre dans les illusions et faire des erreurs d'appréciation.

L'accord de paix a été fait à cause du front patriotique, et il doit être dedans. L'accord qui a été élaboré contre nous, nous ne l'acceptons pas et nous ne voulons pas l'appliquer aux autres. C'est ça la bonne politique.

Nous allons négocier, nous allons discuter jusqu'à ce que nous formions une Assemblée nationale de transition avec toutes les forces politiques indiquées dans l'accord, y compris la CDR et le Parti démocrate.

Nous avons toujours été contre l'exclusion dès le départ, nous avions même souhaité que.. au niveau des partis, peut-être il était impossible de mettre tous les partis au gouvernement mais qu'on aurait dû chercher des postes importants pour les autres partis qui ne figurent pas..., qui ne participent au gouvernement. Nous avons dit ça. Nous..., nous sommes donc prêts et nous n'acceptons pas que le front patriotique soit marginalisé alors que c'est lui qui a provoqué la guerre. Nous allons discuter, nous allons négocier. Ce serait différent si le FPR dit: moi je ne veux pas venir à l'Assemblée nationale de transition ni au gouvernement, je veux faire la guerre. Ça c'est son problème. Mais la disposition..., je répète, la disposition d'exclusion qui a été élaborée contre nous nous ne l'acceptons pas et nous ne voulons pas l'appliquer aux autres.

D'autre... d'autre part, ce n'est pas le front patriotique qui refuse de venir à l'Assemblée nationale de transition, il ne refuse pas au gouvernement puisqu'il est venu à Kigali avec le bataillon, mais c'est.. les partis très faibles qui sont affaiblis maintenant, qui font appel à lui pour se donner un

peu plus de courage et de force. Et moi je fais appel au front patriotique pour qu'il se dégage de ses tendances hypocrites, parce qu'un parti fort n'a pas besoin d'aller faire appel au front patriotique pour survivre.

**Orateur : KAYIBANDA Louise, journaliste de Radio Rwanda.**

Le ministre de l'Enseignement primaire et secondaire, monsieur Jean-Marie Vianney MBONIMPA, demande aux enseignants de reprendre les cours. Ee... Jean-Marie MBONIMPA promit au... au personnel enseignant tant du primaire et du primaire de lui verser le salaire de décembre dernier au plus tard demain. En plusieu... plusieurs écoles du pays les cours étaient suspendus depuis un jour ou deux, car les enseignants se plaignaient de ne pas avoir touché leur paie de décembre. Il explique surcroit que c'est devenu une habitude pour eux d'être payés après tous les autres agents de l'Etat.

Le président du SYNESER, Syndicat des enseignants des écoles secondaires du Rwanda dans la région de Kigali, monsieur Faustin MUHASHYA, a expliqué le problème rencontrés par le corps enseignant face au retard dans le payement de leurs salaires. Je vous propose de l'écouter.

**Orateur : MUHASHYA Faustin, président du SYNESER.**

Il y a entre autre les conséquences morales, sociales et économiques qui résultent de ce retard dans le versement des salaires. Il y a notamment:

- Les intérêts moratoires supportés par les enseignants débiteurs des banques.
- Il ya les taxes de rétablissement d'eau et d'électricité et de téléphone après coupure.
- Il y a menaces d'expulsion et déconsidération de l'enseignant locataire de s... par son bailleur.
- Il y a presque disons en gros, le discrédit, les... le préjudice moral qui pèse sur l'enseignant et sur sa famille dans le cas d'irrégularité de salaire.
- Mais il y a aussi cette perturbation au niveau du programme scolaire.

**Orateur : KAYIBANDA Louise, journaliste de Radio Rwanda.**

Le ministre de l'Enseignement primaire et secondaire, Jean-Marie Vianney MBONIMPA, a précisé la procédure régulière utilisée pour payer les enseignants ainsi que le délai fixé pour le payement de leurs salaires. Il leur demande également de reprendre du service. Ecoutez le ministre MBONIMPA.

**Orateur : MBONIMPA Jean-Marie Vianney, ministre de l'Enseignement primaire et secondaire.**

En fin de mois, ee... le ministère des Finances a des problèmes de trésorerie ee... pour pouvoir trouver ee... les montants énormes e... que nécessite la paie des enseignants, ee.... ça vous fait ee... environ 650.000.000 de... de francs rwandais ee... chaque mois e... pour payer le personnel enseignant du primaire ee... et du secondaire. Ee... alors le ministère des Finances souhaiterait que ee... c'est ce qui a été fait jusqu'à présent, les enseignants ee... continuent ee... d'être payés ee... en début ee... de mois, ee... parce que à ce moment-là ee... ils n'ont plus de problème de trésorerie... ee... ils ont réuni ee... suffisamment d'argent e... pour pouvoir ee... honorer ee... ee... les salaires ee... des enseignants.

Ee... nous voudrions donc que ee... les enseignants et particulièrement les syndicalistes enseignants ee... soient raisonnables et qu'ils soient compréhensifs, ee... qu'ils sachent que le ministère de l'Enseignement primaire et secondaire ee... fait tout le nécessaire e... pour pouvoir déposer au ministère des Finances ee... les listes de paie avant le 15 e... de chaque mois.

Ee... concernant le salaire du mois de décembre, e... j'ai appris ee... au... à travers le service financier du ministère de l'Enseignement primaire et secondaire que les enseignants du secondaire ee... ont été payés ce 6 janvier 1994, ee... du moins le... la Banque nationale du Rwanda ee... a déjà procédé au virement ee... e... des salaires des concernés, e... c'est donc dire que ee... ils pourraient aller à leurs banques e... pour pouvoir toucher leurs salaires e... du mois de décembre.

Ee... le nécessaire a également été fait ee... par le ministère des Finances e... pour que tous les enseignants du primaire et de l'ERAJ e... puissent toucher leurs salaires et j'espère qu'avec cela ils vont pouvoir ee... honorer leurs engagements ee... en tant que enseignants.

**Orateur : KAYIBANDA Louise, journaliste de Radio Rwanda.**

Inauguration des écoles primaires de Kaduha en préfecture de Gikongoro. C'est un fruit du jumelage coopération entre le Rwanda et la Rhénanie-Palatinat. Les explications avec Emmanuel NSABIMANA.

**Orateur : NSABIMANA Emmanuel, journaliste de Radio Rwanda.**

En sous-préfecture de Kaduha de Gikongoro ont été inaugurées hier jeudi et avant hier mercredi 2 écoles primaires, fruit du jumelage coopération avec la Rhénanie-Palatinat. C'était sous les couleurs nationales du Rwanda et du land Allemand de Rhénanie-Palatinat que le coordinateur du comité de jumelage Kaduha-Materstat, Verna Maguen, le préfet de Gikongoro, Laurent BUCYIBARUTA, l'évêque épiscopal de Kigeme et l'évêque catholique de Gikongoro et plusieurs responsables scolaires civils et religieux ont assisté d'abord mercredi à Gakanka en commune Karambo, ensuite hier jeudi à Masagara en commune Musange, à l'inauguration de nouvelles classes d'une valeur totale de plus de 25.000.000 de francs rwandais.

A Gakanka en commune Karambo, les parents de l'école testalogie de Mouterstat, jumelée à l'école de Gakanka et le gouvernement du land allemand de Rhénanie-Palatinat, ont cofinancé pour près de 7.000.000 de francs rwandais la construction et l'équipement de 5 nouvelles classes complétant 8 autres classes qu'ils avaient financées et qui avaient été inaugurées par le président Juvénal HABYALIMANA en 1991.

L'école de Masagara en commune de Musange inaugurée hier jeudi, est une très belle et solide établissement de 15 locaux cofinancée pour plus de 18.000.000 de francs rwandais par le diocèse de Scluer, les paroisses de Bour et Iguehaïm et le gouvernement du land de Rhénanie-Palatinat